叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 每盘1000美元($1,000 A Plate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每盘1000美元($1,000 a Plate)

$1 , - [ə; eɪ] [pleɪt]
$1 , 000 A Plate
$1 , - 一个 盘子

每盘1000美元

[baɪ][dʒæk] [məkɛnti]
By JACK McKENTY
经过 杰克 麦肯蒂

作者：杰克·麦肯蒂

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bek]
Illustrated by BECK
插图 经过 贝克

插图作者：贝克

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
Galaxy Science Fiction October 1954 .
星系 科学 小说 十月 - .

《银河科幻》1954年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [mɑ:rsi][græs] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ɪts] ['skaɪˌrɔkɪts] , [mɑ:rz]
When Marsy Gras shot off its skyrockets , Mars
什么时候 玛西 格拉斯 射击 离开 它是 火箭 , 火星

当狂欢节燃放烟花时，火星

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rks] — ['faɪərwɜ:rks] !
Observatory gave it the works — fireworks !
天文台 给予 它 这 作品 — 烟花 !

天文台真是煞费苦心——放烟火!

['sʌnset] [ɑ:n][mɑ:rz][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] , [wɑ:ʃt] [aʊt] ,
Sunset on Mars is a pale , washed out ,
日落 在 火星 是 一个 苍白 , 洗过 出去 ,

火星上的日落是苍白、褪色的，

['wɔ:təri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ðæt] [ɪz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
watery sort of procedure that is hardly worth looking at .
水状的 种类 的 程序 那 是 几乎 值得 寻找 在 .

这种敷衍了事的做法简直不值一提。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] ['leŋθən] ,

The	shadows	of	the	cactus	lengthen	,
这	阴影	的	这	仙人掌	加长	,

仙人掌的影子拉长了，

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔ:r] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɑ:rk] .

the	sun	goes	down	without	the	slightest	hint	of	color	or	display	and	everything	is	dark	.
这	太阳	去	向下	没有	这	丝毫	暗示	的	颜色	或者	展示	和	一切	是	黑暗的	.

太阳悄然落下，没有一丝色彩或光彩，一切都陷入了黑暗。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [klaʊd] [ðæt] [tɜ:rnz] [pɪŋk] ['bri:fli] .

About	once	a	year	there	is	one	cloud	that	turns	pink	briefly	.
关于	一次	一个	年	那里	是	一	云	那	转弯	粉色的	简要地	.

大约每年一次，会有一朵云短暂地变成粉红色。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [bʊks] [dɪ'voʊt] [mɔ:r] [speɪs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [saɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [kə'si:noʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌnset] .

But	even	the	travel	books	devote	more	space	describing	the	new	sign	adorning	the	Canal	Casino	than	they	do	on	the	sunset	.
但	甚至	这	旅行	图书	奉献	更多的	空间	描述	这	新的	符号	装饰	这	运河	赌场	比	他们	做	在	这	日落	.

但即使是旅游书籍，也用更多的篇幅来描述运河赌场的新招牌，而不是日落的景色。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

The	night	sky	is	something	else	again	.
这	夜晚	天空	是	某物	别的	再次	.

夜空又是另一番景象。

[i:tʃ] [nu:] [krɑ:p] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [goʊz] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [neks] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

Each	new	crop	of	tourists	goes	to	bed	at	sunrise	the	day	after	arrival	with	stiff	necks	from	looking	up	all	night	.
每个	新的	庄稼	的	游客	去	到	床	在	日出	这	天	后	到达	和	僵硬的	脖子	从	寻找	向上	全部	夜晚	.

每一批新来的游客抵达后，第二天日出时分才上床睡觉，脖子因为整夜抬头看路而酸痛不已。

[ðə; ði] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:nz] [ɑ:r; ər] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

The	craters	of	the	moons	are	visible	to	the	naked	eye	,
这	陨石坑	的	这	月亮	是	可见的	到	这	裸	眼睛	,

卫星上的环形山肉眼可见。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [tʃi:p] [per] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] ['glæsɪz] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪməs; 'deɪməs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	even	a	cheap	pair	of	opera	glasses	can	pick	out	the	buildings	of	the	Deimos	Space	Station	.
和	甚至	一个	便宜的	一对	的	歌剧	眼镜	能	挑选	出去	这	建筑物	的	这	戴莫斯	空间	车站	.

即使使用一副廉价的歌剧望远镜，也能辨认出火卫二空间站的建筑物。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['saɪtsɪr] [ɪz] , " [dʒʌst] [θɪŋk] , [fred] ,

A	typical	comment	from	a	sightseer	is	,	"	Just	think	,	Fred	,
一个	典型的	评论	从	一个	观光客	是	,	"	只是	思考	,	弗雷德	,

游客通常会说："想想看，弗雷德，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] ['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

we	were	way	up	there	only	twelve	hours	ago	.
我们	是	方式	向上	那里	仅有的	十二	小时	前	.

就在十二个小时前，我们还在那里呢。

" [æt; ət] ['ferli] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [mu:nz] [ɪ'klɪps] .

"	At	fairly	frequent	intervals	,	the	moons	eclipse	.
"	在	相当	频繁	间隔	,	这	月亮	蚀	.

"月亮会定期发生月食。"

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [kə'si:noʊz][tu:; tə][ju:z]

The	local	Chamber	of	Commerce	joins	with	the	gambling	casinos	to	use
这	当地的	商会	的	商业	加入	和	这	赌博	赌场	到	使用

[ði:z] [ə'keiʒənz] [æz; əz][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

these	occasions	as	excuses	for	a	celebration	.
这些	场合	作为	借口	为了	一个	庆典	.

当地商会与赌场勾结，利用这些场合作为庆祝活动的借口。

[ðə; ði] " [mɑ:rsi][græs] " [ɪn'klu:dz] [floʊts] , ['kɑ:stu:mz] , ['lɪkər] , ['wɪmɪn] ,

The	"	Marsy	Gras	"	includes	floats	,	costumes	,	liquor	,	women	,
这	"	玛西	格拉斯	"	包括	浮标	,	服装	,	酒	,	女性	,

"狂欢节"包括花车、服装、酒水、女性，

['gæmblɪŋ] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [noʊt]

gambling	—	and	finishes	off	with	a	display	of	fireworks	and	a	stiff	note
赌博	—	和	完成	离开	和	一个	展示	的	烟花	和	一个	僵硬的	笔记

[ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [mɑ:rz] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

of	protest	from	the	nearby	Mars	Observatory	.
的	反对	从	这	附近	火星	天文台	.

赌博——最后以烟花表演和附近火星天文台发出的强烈抗议声结束。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['nɔɪzi] , ['glerɪŋ] ['faɪərwɜ:rks] [dɪ'spleɪ] ,

The	day	after	a	particularly	noisy	,	glaring	fireworks	display	,
这	天	后	一个	特别	嘈杂	,	刺眼	烟花	展示	,

在一场格外喧闹刺眼的烟花表演后的第二天，

[ðə; ði][tɑ:p] [bræs] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['mi:tɪŋ] .

the	top	brass	at	the	Observatory	called	an	emergency	meeting	.
这	顶部	黄铜	在	这	天文台	称为	一个	紧急情况	会议	.

天文台高层召开了紧急会议。

[ðə; ði]['tɑ:pɪk][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [bʌt; bət] [freʃ] ['evɪdəns] ,

The	topic	was	not	a	new	one	,	but	fresh	evidence	,
这	话题	曾是	不是	一个	新的	一	,	但	新鲜的	证据	,

这个话题并不新鲜，但却出现了新的证据。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sevrəl] [stɪl] - [wet] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] ,

in	the	form	of	several	still	-	wet	photographic	plates	,
在	这	形式	的	一些	仍然	-	湿的	摄影	盘子	,

以几张尚未干透的照相底片的形式存在，

['ʃoʊɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs] ['skaɪrɑ:kɪt] [treɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv][fɜ:rst] - ['mægnɪtu:d]

showing	out	-	of	-	focus	skyrocket	trails	and	a	galaxy	of	first	-	magnitude
显示	出去	-	的	-	重点	火箭	小径	和	一个	星系	的	第一的	-	震级

['eriəl] ['krækər] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

aerial	cracker	explosions	was	presented	.
天线	饼干	爆炸	曾是	呈现	.

画面中出现了失焦的火箭尾迹和一大片一级空中爆竹爆炸。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] ['faɪər][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [wʌn]['saɪəntɪst]

"	I	maintain	they	fire	them	in	our	direction	on	purpose	,	"	one	scientist
"	我	维持	他们	火	他们	在	我们的	方向	在	目的	,	"	一	科学家

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

"我坚信他们是故意朝我们这边发射的，"一位科学家宣称。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][ə'raʊnd] [taʊn]
This 这 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **to** 到 **be** 是 **correct** 正确的 **because** 因为 **the** 这 **other** 其他 **directions** 方向 **around** 大约 **town** 镇
[wɜ:r; wər][ɔɪl] [rɪ'faɪnəri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'si:noʊ] ['oʊnərz] .
were 是 **oil** 油 **refineries** 炼油厂 **and** 和 **the** 这 **homes** 房屋 **of** 的 **the** 这 **casino** 赌场 **owners** 所有者 **.** .

这被认为是正确的，因为城镇周围的其他方向都是炼油厂和赌场老板的住宅。

" [waɪ] [dəunt][wi:; wi][dʒʌst] [mu:v] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ? " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n]
" " 为什么 **Why** 不 **don't** 我们 **we** 只是 **just** 移动 **move** 这 **the** 天文台 **Observatory** 方式 **way** 出去 **out** 在 **in** 这 **the** 沙漠 **desert** ? **?** " **"** 一个 **a** 技术员 **technician**
[di'mɑ:ndid] .
要求 **demanded** . .

“我们为什么不把天文台搬到沙漠深处去呢？”一名技术人员问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
" 它 **It** 不会 **wouldn't** 是 **be** 很多 **much** 的 **of** 一个 **a** 工作 **job** . **.** "

“这算不上什么工作。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɑ:b] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" 它 **It** 会 **would** 是 **be** 一个 **a** 巨大的 **tremendous** 工作 **job** , , " 说 **said** 博士 **Dr** . 莫顿 **Morton** , 这 **the** 物理学家 **physicist** .

“这将是一项艰巨的任务，”物理学家莫顿博士说。

" [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['sɪti] [laɪts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" 如果 **If** 不是 **not** 为了 **for** 这 **the** 强光 **glare** 的 **of** 城市 **city** 灯 **lights** 在 **on** 地球 **Earth** , ,

“如果不是地球上城市灯光的照射，

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] ['aʊər; ɑ:r] ['teliskəups] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
我们 **we** 不会 **wouldn't** 有 **have** 有 **had** 到 **to** 移动 **move** 我们的 **our** 望远镜 **telescopes** 到 **to** 这 **the** 月亮 **Moon** . .

我们本来就不用把望远镜搬到月球上了。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['græv(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ,
如果 **If** 不是 **not** 为了 **for** 这 **the** 碎石 **gravel** 坠落 **falling** 出去 **out** 的 **of** 这 **the** 天空 **sky** 在 **on** 这 **the** 月亮 **Moon** , ,

如果不是月球上从天而降的砾石，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌri:'sɜ:rfɪs] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] ['evri] [wi:k] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
making 制作 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **resurface** 重新出现 **the** 这 **reflectors** 反射器 **every** 每一个 **week** 星期 **,** , **we** 我们 **wouldn't** 不会 **have** 有
[hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][mɑ:rz] .
had 有 **to** 到 **move** 移动 **to** 到 **Mars** 火星 **.** .

如果每周都需要对反射器进行表面翻新，我们就无需移居火星了。

['vju:ɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə'baʊt] ['pɜ:rfɪkt] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [kɔ:st][ʌv; əv]
Viewing 观看 **conditions** 状况 **here** 这里 **are** 是 **just** 只是 **about** 关于 **perfect** 完美的 **—** — **except** 除了 **for** 为了 **the** 这 **immense** 巨大 **cost** 成本 **of** 的
['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
transporting 运输 **the** 这 **equipment** 设备 **,** ,

这里的观赏条件几乎完美——除了运输设备的成本极其高昂。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] , ['wɜkmən] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es]['trɪp(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][fɑːr]
building **materials** **,** **workmen** **,** **and** **paying** **us** **triple** **time** **for** **working** **so** **far**
建筑 材料 , 工人 , 和 付费 我们 三倍 时间 为了 在职的 所以 远的
[frʌm; frəm][hoʊm] .
from **home** **.**
从 家 .

建筑材料、工人，以及支付我们三倍工资，因为我们离家很远。

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['fɪgjər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] ?
Why **,** **did** **you** **ever** **figure** **the** **cost** **of** **a** **single** **photographic** **plate** **?**
为什么 , 做过 你 曾经 数字 这 成本 的 一个 单身的 摄影 盘子 ?

你有没有计算过单张感光底片的成本?

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['sæləriz] , [freɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
What **with** **salaries** **,** **freight** **to** **and** **from** **Earth** **,** **maintenance** **and** **all** **the**
什么 和 薪资 , 货运 到 和 从 地球 , 维护 和 全部 这
[rest] , [its] [ɪ'nɔːrməs] ! "
rest **,** **it's** **enormous** **!** **"**
休息 , 它是 巨大的 ! "

加上工资、往返地球的货运、维护以及其他所有费用，总额非常庞大!

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ruːɪnd] [ɪks'pəuʒəz] , " [æskt] [ðə; ði]
" **Then** **why** **don't** **we** **cut** **down** **the** **cost** **of** **ruined** **exposures** **,** **"** **asked** **the**
" 然后 为什么 不 我们 切 向下 这 成本 的 毁坏 暴露 , " 问 这
[tek'nɪʃ(ə)n] ,
technician **,**
技术员 ,

“那我们为什么不降低曝光失败的成本呢？”技术人员问道。

" [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] ? "
" **by** **moving** **the** **Observatory** **away** **from** **town** **?** **"**
" 经过 移动 这 天文台 离开 从 镇 ? "

“把天文台迁离城镇？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [ɪk'spleɪnd] , " [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [kruːz] [tuː; tə]
" **Because** **,** **"** **Dr** **.** **Morton** **explained** **,** **"** **we'd** **have** **to** **bring** **in** **crews** **to**
" 因为 , " 博士 . 莫顿 解释 , " 我们会 有 到 带来 在 船员 到
[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] ,
tear **the** **place** **down** **,**
撕 这 地方 向下 ,

“因为，”莫顿博士解释说，“我们得派人来把那地方拆掉。”

['ʌðər] [kruːz] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [mɔːr] [kruːz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
other **crews** **to** **move** **it** **,** **still** **more** **crews** **to** **rebuild** **it** **.**
其他 船员 到 移动 它 , 仍然 更多的 船员 到 重建 它 .

其他工作人员负责搬迁，还有更多工作人员负责重建。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] [freɪt]
Not **to** **mention** **unavoidable** **breakage** **and** **replacement** **,** **which** **involve** **more** **freight**
不是 到 提到 不可避免的 破损 和 替代品 , 哪个 涉及 更多的 货运
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from **Earth** **.**
从 地球 .

更不用说不可避免的破损和更换，这需要从地球运回更多的货物。

[æt; ət] $7 . - [pər] [paʊnd] [ded] - [weɪt] . . .
At **$7** **.** **97** **per** **pound** **dead** **-** **weight** **.** **.** **.**
在 $7 . - 每 磅 死的 - 重量 . . .

按每磅死重计算，价格为 7.97 美元.....

[wel] , [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

well	,	you	figure	it	out	.	"
出色地	,	你	数字	它	出去	.	"

你自己想办法吧。

" [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [muːv] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['ruːɪnd] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [pleɪts] ,

"	So	we	can't	move	and	we	can't	afford	ruined	thousand	-	dollar	plates	,
"	所以	我们	不能	移动	和	我们	不能	买得起	毁坏	千	-	美元	盘子	,

“所以我们既不能搬家，也买不起价值一千美元的被毁餐盘。”

" [sed] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

"	said	the	scientist	who	had	considered	himself	a	target	for	the	fireworks	.
"	说	这	科学家	WHO	有	经过考虑的	他自己	一个	目标	为了	这	烟花	.

“这位科学家说，他曾认为自己是烟花的袭击目标。”

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?

"	Then	what's	the	answer	?
"	然后	是什么	这	回答	?

那么答案是什么?

" [ðə; ði]['juːʒuəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

"	The	usual	suggestion	was	proposed	that	a	delegation	approach	the
"	这	通常	建议	曾是	建议的	那	一个	代表团	方法	这

[taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['proʊtest] .

Town	Council	to	follow	up	the	letter	of	protest	.
镇	理事会	到	跟随	向上	这	信	的	反对	.

“通常的建议是派一个代表团与镇议会接洽，跟进抗议信的内容。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][pæst] ['miːtiŋz] - ['mɪnɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['nevər]

A	search	through	the	past	meetings	'	minutes	showed	that	this	had	never
一个	搜索	通过	这	过去的	会议	-	分钟	显示	那	这	有	绝不

[ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

accomplished	anything	up	to	date	.
完成	任何事物	向上	到	日期	.

查阅以往会议记录可知，迄今为止，这种做法从未取得任何成果。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [breɪn] ['paʊər]

A	recent	arrival	to	the	Observatory	mentioned	that	their	combined	brain	power
一个	最近的	到达	到	这	天文台	提及	那	他们的	合并	脑	力量

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrs] [ðə; ði][kə'siːnoʊ] ['oʊnərz] — [huː]

should	be	enough	to	beat	the	games	and	thus	force	the	casino	owners	—	who
应该	是	足够的	到	打	这	游戏	和	因此	力量	这	赌场	所有者	—	WHO

[wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [ə'fendəz] — [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

were	the	real	offenders	—	out	of	business	.
是	这	真实的	罪犯	—	出去	的	商业	.

天文台最近来了一位成员，他表示，他们集思广益应该足以战胜这些游戏，从而迫使赌场老板——他们才是真正的罪魁祸首——破产。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ðæt] ['veri] [skiːm] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl]

One	of	the	scientists	,	who	had	already	tried	that	very	scheme	on	a	small	scale
一	的	这	科学家	,	WHO	有	已经	尝试	那	非常	方案	在	一个	小的	规模

,

,

,

其中一位科学家此前已经小规模尝试过这种方案，

[rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .

reported	his	results	.
据报道	他的	结果	.

他汇报了结果。

[hiː; hi] [pruːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌtæbjə'leɪʃənz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['saɪəns] ,

He	proved	with	his	tabulations	that	,	in	this	instance	,	science	,
他	已证实	和	他的	表格	那	,	在	这	实例	,	科学	,

他通过统计表证明，在这种情况下，科学

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

in	the	guise	of	the	law	of	averages	,	was	unfortunately	against	them	.
在	这	伪装	的	这	法律	的	平均值	,	曾是	很遗憾	反对	他们	.

很不幸，概率法则对他们不利。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Dr	.	Morton	rose	to	his	feet	.
博士	.	莫顿	玫瑰	到	他的	脚	.

莫顿博士站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] ['hɔːrər] ,

The	other	men	listened	to	his	plan	,	at	first	with	shocked	horror	,
这	其他	男人	听着	到	他的	计划	,	在	第一的	和	震惊	恐怖	,

其他人听了他的计划，起初感到震惊和恐惧。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

then	with	deep	interest	and	finally	in	wild	exultation	.
然后	和	深的	兴趣	和	最后	在	荒野	大喜	.

然后是浓厚的兴趣，最后是狂喜若狂。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

The	meeting	broke	up	with	most	of	the	members	grinning	from	ear	to	ear	.
这	会议	打破	向上	和	最多	的	这	成员	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

会议结束时，大多数成员都笑容满面。

" [its] ['lʌki] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	lucky	Dr	.	Morton	is	a	physicist	,	"	said	one	of	the
"	它是	幸运的	博士	.	莫顿	是	一个	物理学家	,	"	说	一	的	这

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

directors	.
导演	.

“幸好莫顿博士是物理学家，”一位董事说道。

" [noʊ] [ə'strɑːnəmər] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	astronomer	would	ever	have	thought	of	that	.
"	不	天文学家	会	曾经	有	想法	的	那	.

“没有哪个天文学家会想到这一点。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][æd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] " [wʌt]

"	A	few	days	later	a	modest	little	ad	appeared	in	the	weekly	publication	"	What
"	一个	很少	天	之后	一个	谦虚的	小的	广告	出现	在	这	每周	发布	"	什么

[tuː; tə][duː][ɪn] - .

to	do	in	Marsport	.
到	做	在	-	.

几天后，在周刊《在马斯波特做什么》上刊登了一则不起眼的小广告。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ædz] ([ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	It	did	not	try	to	compete	with	any	of	the	casino	ads	(	all	of	which
"	它	做过	不是	尝试	到	竞争	和	任何	的	这	赌场	广告	(	全部	的	哪个

['fitʃərd] ['prɪti] ['gɝːlz]) ,

featured	pretty	girls	)	,
特色	漂亮的	女孩们	)	,

“它并没有试图与任何赌场广告（所有赌场广告都以漂亮女孩为主角）竞争”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [juː'niːk] ['hedɪŋ] .

but	it	had	a	unique	heading	.
但	它	有	一个	独特的	标题	.

但它的标题很独特。

[friː]
FREE
自由的

自由的

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['evər]
For **the** **First** **Time** **Ever**
为了 这 第一的 时间 曾经

史无前例

[jʊr; jər] ['hɔːrəskoʊp]
Your **HOROSCOPE**
你的 星座运势

你的星座运势

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kæst]
SCIENTIFICALLY **CAST**
科学地 投掷

科学铸造

[baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **the** **Staff** **of** **the**
经过 这 职员 的 这

由工作人员撰写

['feɪməs] [mɑːrz] [əb'zɜːrvətɔːri]
FAMOUS **MARS** **OBSERVATORY**
著名的 火星 天文台

著名的火星天文台

[lɜːrn] [jʊr; jər] [lʌk] , [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] !
Learn **your** **Luck** **,** **your** **Future** **!**
学习 你的 运气 , 你的 未来 !

了解你的运气，你的未来!

[raɪt] [ɔːr][kɔːl][mɑːrz] [əb'zɜːrvətɔːri] .
Write **or** **call** **Mars** **Observatory** **.**
写 或者 称呼 火星 天文台 .

写信或致电火星天文台。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] .
No **charge** **.**
不 收费 .

免费。

[noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
No **obligation** **.**
不 义务 .

无任何义务。

[sɪns] [ðə; ði]['hɔːrəˌskəʊps] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɑːn][mɑːrz] [ðæt] ['dɪdnt]
Since **the** **horoscopes** **being** **offered** **were** **about** **the** **only** **things** **on** **Mars** **that** **didn't**
自从 这 星座运势 存在 提供 是 关于 这 仅有的 事物 在 火星 那 没有
[kɔːst][ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['eni] ['mʌni] ,
cost **the** **tourists** **any** **money** **,**
成本 这 游客 任何 钱 ,

由于占星术是火星上唯一不需要游客花钱的东西，

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [greɪt] .
the **response** **was** **great** **.**
这 回复 曾是 伟大的 .

反响非常好。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:rəskoʊp] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪmɪəgræf] ['foʊldər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [θri:]

The	recipient	of	a	horoscope	found	a	mimeographed	folder	which	contained	three
这	接受者	的	一个	星座运势	成立	一个	油印	文件夹	哪个	包含	三

['peɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

pages	describing	the	present	positions	of	the	planets	,
页面	描述	这	展示	职位	的	这	行星	,

收到星座运势的人发现一个油印文件夹，里面有三页纸，描述了行星的当前位置。

[wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

where	to	look	for	Earth	in	the	sky	,
在哪里	到	看	为了	地球	在	这	天空	,

在天空中哪里可以找到地球?

[ænd; ənd] [wʌt] ['saɪəns] [hoʊpt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][nekst][taɪm]['mɜ:rkjəri][wʌz; wəz][ɪn]['trænzɪt] .

and	what	science	hoped	to	learn	the	next	time	Mercury	was	in	transit	.
和	什么	科学	希望	到	学习	这	下一个	时间	汞	曾是	在	交通	.

以及科学界希望在下次水星凌日时了解到什么。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [peɪdʒ][held][ðə; ði] ['kɪkər] .

The	fourth	page	held	the	kicker	.
这	第四	页	握住	这	踢球手	.

第四页才是真正的高潮。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [lʌk] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [æt; ət][moʊst]

It	said	that	while	the	tourist's	luck	would	be	better	than	average	at	most
它	说	那	尽管	这	游客的	运气	会	是	更好的	比	平均的	在	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] ,

of	the	gambling	houses	,
的	这	赌博	房屋	,

报告称，虽然游客在大多数赌场的运气会比平均水平好，

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [kən'sɪstəntli] [ɪf] [hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['hɑ:rvi:z] [klʌb] .

he	would	lose	consistently	if	he	played	at	Harvey's	Club	.
他	会	失去	始终	如果	他	玩	在	哈维的	俱乐部	.

如果他在哈维俱乐部打球，他会一直输。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:rvi:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃɪlz] .

Within	two	days	the	only	people	playing	at	Harvey's	were	the	shills	.
之内	二	天	这	仅有的	人们	玩耍	在	哈维的	是	这	托儿	.

两天之内，哈维酒吧里就只剩下托儿了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn'klu:dɪd] ['hɑ:rvi] .

The	following	day	,	the	visitors	to	the	observatory	included	Harvey	.
这	下列的	天	,	这	访客	到	这	天文台	包括	哈维	.

第二天，参观天文台的游客中包括哈维。

[ðə; ði]['gæmblər][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]

The	gambler	was	welcomed	with	mingled	respect	for	his	money	and
这	赌徒	曾是	欢迎	和	混合	尊重	为了	他的	钱	和

[kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

contempt	for	his	occupation	.
鄙视	为了	他的	职业	.

人们既尊重这位赌徒的财富，又鄙视他的职业。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən] , [hu:] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	taken	immediately	to	see	Dr	.	Morton	,	who	greeted	him
他	曾是	已采取	立即地	到	看	博士	.	莫顿	,	WHO	问候	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .

with	a	sly	smile	.
和	一个	狡猾	微笑	.

他立即被带去见莫顿医生，莫顿医生带着一丝狡黠的微笑迎接了他。

['hɑ:rvi:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Harvey's **conversation** **was** **brief** **and** **to** **the** **point** **.**
哈维的 对话 曾是 简短的 和 到 这 观点 .

哈维的谈话简短明了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

"多少?

" [hi:; hi] [æskt] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rəskoʊp]['ʌndər]['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔrtənz] [noʊz] .
" he asked waving a horoscope under Dr . Morton's nose .
" 他 问 挥手 一个 星座运势 在下面 博士 . 莫顿 鼻子 .

"他一边说着，一边在莫顿医生鼻子底下挥舞着一张星座运势图。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" Just a promise , " said the scientist .
" 只是 一个 承诺 , " 说 这 科学家 .

"只是个承诺而已,"这位科学家说。

['hɑ:rvi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] ['sʌlən] .
Harvey said nothing but looked sullen .
哈维 说 没有什么 但 看起来 忧郁 .

哈维一言不发，神情阴郁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , " ['mɔ:rtən] [kən'tɪnju:d] .
" You are on the Town Council , " Morton continued .
" 你 是 在 这 镇 理事会 , " 莫顿 持续 .

"你是镇议会的成员,"莫顿继续说道。

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] ['tʊrɪst] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [dɪ'skʌst] ,
" Now , the next time the question of tourist entertainment is discussed ,
" 现在 , 这 下一个 时间 这 问题 的 游客 娱乐 是 讨论 ,

"下次再讨论旅游娱乐问题时，

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][voʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['faɪərwɜ:rks] [dɪ'spleɪ] .
we want you to vote against a fireworks display .
我们 想 你 到 投票 反对 一个 烟花 展示 .

我们希望你们投票反对燃放烟花。

" [hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['skaɪrɑ:kɪt] [treɪlz] .
" He then explained how important plates had been ruined by skyrocket trails .
" 他 然后 解释 如何 重要的 盘子 有 到过 毁坏 经过 火箭 小径 .

然后他解释说，一些重要的板块是如何被火箭尾迹破坏的。

['hɑ:rvi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən] ['flætli] ['steɪtɪd]
Harvey listened with great interest , especially when Dr . Morton flatly stated
哈维 听着 和 伟大的 兴趣 , 尤其 什么时候 博士 . 莫顿 断然 声明
[ðæt] [i:tʃ] [kə'si:noʊ] ,
that each casino ,
那 每个 赌场 ,

哈维听得津津有味，尤其当莫顿博士直截了当地指出每家赌场.....

[ɪn][tɜ:rn] , [wʊd] [get][ðə; ði] [seɪm] [pʌb'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:rəˌskəʊps] .
in turn , would get the same publicity in the horoscopes .
在 转动 , 会 得到 这 相同的 宣传 在 这 星座运势 .

反过来，也会在星座运势中获得同样的关注。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , " ['hɑ:rvi] ['kɑ:mɛntəd] ,
" The Council members are all for the tourists , " Harvey commented ,
" 这 理事会 成员 是 全部 为了 这 游客 , " 哈维 评论 ,

"议员们都站在游客一边,"哈维评论道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [nʌts] ， [laɪk] [ɔːl] ['saɪəntɪsts] .

"	and	you	guys	are	supposed	to	be	nuts	,	like	all	scientists	.
"	和	你	伙计们	是	据称	到	是	坚果	，	喜欢	全部	科学家	.

“你们这些人应该像所有科学家一样，都是疯子。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .

But	I'll	do	like	you	say	.
但	患病的	做	喜欢	你	说	.

但我会照你说的做。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	reached	into	his	pocket	.
"	他	达到	进入	他的	口袋	.

他把手伸进口袋。

" [hɪəz] ['fɪfti] [bʌks] .

"	Here's	fifty	bucks	.
"	这里是	五十	雄鹿	.

“给你五十美元。”

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [æd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] [kə'siːnoʊ] [ɪn] [jʊr; jər]

Use	it	for	a	full	page	ad	this	time	and	do	the	Desert	Sands	Casino	in	your
使用	它	为了	一个	满的	页	广告	这	时间	和	做	这	沙漠	桑兹	赌场	在	你的

[nekst] ['hɔːrəskoʊp] .

next	horoscope	.
下一个	星座运势	.

这次用整版广告，并在你的下一篇星座运势文章中提到沙漠之沙赌场。

[ænd; ənd] [seɪ] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] , [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ?

And	say	—	before	I	go	,	can	I	look	through	the	telescope	?
和	说	—	前	我	去	,	能	我	看	通过	这	望远镜	?

临走前，我能透过望远镜看看吗?

[aɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	never	seemed	to	have	the	time	before	.
我	绝不	似乎	到	有	这	时间	前	.

我以前似乎总是没有时间。

" [æt; ət] ['wiːkli] ['ɪntərvlz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən] " [dɪd] " [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ; -

"	At	weekly	intervals	,	Dr	.	Morton	"	did	"	the	Desert	Sands	;	Frankland's
"	在	每周	间隔	,	博士	.	莫顿	"	做过	"	这	沙漠	桑兹	;	-

['pærədaɪs] ; [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['gaːdnz] ;

Paradise	;	the	Martian	Gardens	;
天堂	;	这	火星人	花园	;

“莫顿博士每周都会‘做’沙漠沙丘；弗兰克兰的天堂；火星花园；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [klʌb] .

and	the	Two	Moons	Club	.
和	这	二	月亮	俱乐部	.

还有双月俱乐部。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['oʊnər] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] — [tuː; tə] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

From	each	owner	he	extracted	the	same	promise	—	to	vote	against	the
从	每个	所有者	他	提取	这	相同的	承诺	—	到	投票	反对	这

['faɪərwɜːrks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['miːtiŋz] .

fireworks	at	the	Council	meetings	.
烟花	在	这	理事会	会议	.

他向每位业主都提出了同样的要求——在市政会议上投票反对燃放烟花。

[ðə; ði] [tekˈniːk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] .

The	technique	was	settling	down	to	a	routine	.
这	技术	曾是	安顿	向下	到	一个	常规	.

这项技术逐渐形成了一套固定的流程。

[iːtʃ] ['vɪktɪm] [keɪm] , [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wiːks] [æd] , [neɪmd]
Each victim came , made the promise , paid for the following week's ad , named
每个 受害者 来了 , 制成 这 承诺 , 有薪酬的 为了 这 下列的 本周 广告 , 命名
[ðə; ði][nekst][kə'siːnoʊ] ,
the next casino ,
这 下一个 赌场 ,

每个受害者都来了，做出了承诺，支付了下周的广告费用，并说出了下一个赌场的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
and was taken on a tour of the Observatory .
和 曾是 已采取 在 一个 旅游 的 这 天文台 .

并参观了天文台。

[ðen] [dɪ'zæstər] [strʌk] .
Then disaster struck .
然后 灾难 击 .

然后灾难降临了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
It took the form of an interplanetary telegram from Harvard Observatory ,
它 采取 这 形式 的 一个 星际 电报 从 哈佛大学 天文台 ,
[ðer; ðər]['perənt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
their parent organization .
他们的 父母 组织 .

它以星际电报的形式从他们的母机构哈佛天文台发出。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[ɜːrθ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kæriɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['hɔːrəˌskəʊps] ['pʌblɪʃt] [baɪ][jʊr; jər]
EARTH NEWSPAPERS CARRYING ACCOUNTS OF HOROSCOPES PUBLISHED BY YOUR
地球 报纸 携带 账户 的 星座运势 已发布 经过 你的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [mʌst; məst][stɑːp][æt; ət] [wʌns] [faɪnd] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n]
ORGANIZATION VERY UNSCIENTIFIC MUST STOP AT ONCE FIND OTHER SOLUTION
组织 非常 不科学的 必须 停止 在 一次 寻找 其他 解决方案

地球报纸刊登贵机构发布的星座运势，这种做法非常不科学，必须立即停止，并寻找其他解决方案。

[el][keɪ] [bel] [də'rektər]
L K BELL DIRECTOR
L K 钟 导演

LK BELL 导演

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][stɑːf] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]
Dr . Morton was eating alone in the staff dining room when he noticed a
博士 . 莫顿 曾是 吃 独自的 在 这 职员 用餐 房间 什么时候 他 注意到 一个
[fə'mɪliər] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
familiar face beside him .
熟悉的 脸 旁 他 .

莫顿博士独自一人在员工餐厅用餐时，注意到旁边有一张熟悉的面孔。

" ['hɑːrvi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Harvey , " he said .
" 哈维 , " 他 说 .

"哈维，"他说。

" [ges] [juːv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "
" Guess you've come down to gloat over our misfortune . "
" 猜测 你已经 来 向下 到 幸灾乐祸 超过 我们的 不幸 . "

"看来你们是来幸灾乐祸地看着我们遭遇不幸的。"

" [noʊ] , [prə'fesər] , " [sed] ['hɑːrvi] .
" No , Professor , " said Harvey .
" 不 , 教授 , " 说 哈维 .

“不，教授，”哈维说。

" [juːv] [gɑːt][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] .
" You've got my promise to help you boys and I'll stick by you .
" 你已经 得到 我的 承诺 到 帮助 你 男孩们 和 患病的 戳 经过 你 .

“我向你们保证，我会帮助你们，我会一直支持你们。”

[its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ʃeɪm] , [tuː] .
It's a rotten shame , too .
它是 一个 烂 耻辱 , 也 .

真是太可惜了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You just about made it .
你 只是 关于 制成 它 .

你勉强成功了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['oʊnərz] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
The rest of the club owners saw the writing on the wall and were going
这 休息 的 这 俱乐部 所有者 锯 这 写作 在 这 墙 和 是 去
[tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] .
to cooperate with you when the telegram came .
到 合作 和 你 什么时候 这 电报 来了 .

俱乐部其他老板都明白形势不妙，正准备和你合作，这时电报来了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
All of us got contacts in the telegraph office ,
全部 的 我们 得到 联系方式 在 这 电报 办公室 ,

我们所有人都和电报局有联系，

[soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] .
so they heard about it soon as it arrived and stayed away .
所以 他们 听到 关于 它 很快 作为 它 到达的 和 入住 离开 .

所以，它一到他们那里，他们就听说了，并避开了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [sed] , " [jes] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
" Dr . Morton said , " Yes , I supposed they would .
" 博士 . 莫顿 说 , " 是的 , 我 据称 他们 会 .

莫顿博士说：“是的，我想他们会的。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] . "
There's not much we can do now . "
有 不是 很多 我们 能 做 现在 . "

我们现在能做的并不多。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" There are thirteen members on the Council .
" 那里 是 十三 成员 在 这 理事会 .

理事会共有十三名成员。

" ['hɑːrvi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" Harvey continued , " and you've got five of us .
" 哈维 持续 , " 和 你已经 得到 五 的 我们 .

哈维继续说道：“我们有五个人。”

[ɪf] [ðæt] ['telɪgræm] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ['leɪtər] — [noʊ] [mɔːr] ['faɪərwɜːrks] .
If that telegram had only come one day later — no more fireworks .
如果 那 电报 有 仅有的 来 一 天 之后 — 不 更多的 烟花 .

如果那封电报晚一天到——那就不会有烟火表演了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

But	I	got	an	idea	.
但	我	得到	一个	主意	.

但我想到一个主意。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['empti] ['kɔːfi] [kʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Dr	.	Morton	pushed	aside	his	empty	coffee	cup	and	stood	up	.
"	博士	.	莫顿	推动	旁边	他的	空的	咖啡	杯子	和	站立	向上	.

莫顿博士推开空咖啡杯，站了起来。

" [lets] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

"	Let's	get	out	in	the	fresh	air	.
"	我们来吧	得到	出去	在	这	新鲜的	空气	.

“我们出去呼吸一下新鲜空气吧。”

" [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ]['steɪdʒɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Town	Council	was	adding	insult	to	injury	by	staging	one	of	the
"	这	镇	理事会	曾是	添加	侮辱	到	受伤	经过	舞台	一	的	这

[bɪgɪst] ['faɪərwɜːrks] [dɪ'spleɪz] ['evər] .

biggest	fireworks	displays	ever	.
最大	烟花	显示器	曾经	.

“镇议会举办了有史以来规模最大的烟花表演之一，这简直是雪上加霜。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] ['skaɪˌrɔkɪts] .

It	consisted	of	practically	all	skyrockets	.
它	由……组成	的	几乎	全部	火箭	.

它几乎完全由火箭组成。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [ɪk'sprest] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [sə'plaɪ] ; ['hɑːrvi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

Dr	.	Morton	expressed	wonder	at	their	supply	;	Harvey	explained	that	they
博士	.	莫顿	表达	想知道	在	他们的	供应	;	哈维	解释	那	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] [raɪt] [ɑːn][mɑːrz] .

were	made	right	on	Mars	.
是	制成	正确的	在	火星	.

莫顿博士对他们的供应量表示惊叹；哈维解释说，这些物资就是在火星上制造的。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

He	went	on	to	tell	his	idea	.
他	去	在	到	告诉	他的	主意	.

他接着讲述了他的想法。

" [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]

"	I	was	real	interested	in	everything	when	you	took	me	around	the	first	time	I
"	我	曾是	真实的	感兴趣的	在	一切	什么时候	你	采取	我	大约	这	第一的	时间	我

[wʌz; wəz] [hɪr] ,

was	here	,
曾是	这里	,

“你第一次带我来这里的时候，我对这里的一切都非常感兴趣。”

" [ðə; ði]['gæmblər] [sed] .

"	the	gambler	said	.
"	这	赌徒	说	.

“赌徒说道。”

" [ðə; ði] [seɪm] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	same	goes	for	the	other	boys	who	saw	the	place	.
"	这	相同的	去	为了	这	其他	男孩们	WHO	锯	这	地方	.

“其他看到那个地方的男孩也是如此。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['sʌmtaɪm] ,

Most	of	us	meant	to	come	out	here	and	look	around	sometime	,
最多	的	我们	意思是	到	来	出去	这里	和	看	大约	有时	,

我们大多数人都打算找个时间来这里看看，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['piːp(ə)l][wɜːrk] [naɪts] [ænd; ənd] , [ˌjuː 'es]['moʊstli] ['wɜːrkɪŋ] [naɪts] , [tuː] , [wiː; wi]['nevər]

but	you	people	work	nights	and	,	us	mostly	working	nights	,	too	,	we	never
但	你	人们	工作	夜晚	和	,	我们	大多	在职的	夜晚	,	也	,	我们	绝不

[gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

got	around	to	it	.
得到	大约	到	它	.

但是你们都上夜班，我们大部分时间也上夜班，所以我们一直没抽出时间来做这件事。

[haʊ] [ə'baʊt] [ɜˊeɪndʒɪŋ] [æn; ən][ɪk'skluːsɪv] [tʊr] ['sʌmtaɪm] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][klʌb]['ɑːpəreɪtərz]

How	about	arranging	an	exclusive	tour	sometime	just	for	the	club	operators
如何	关于	安排	一个	独家的	旅游	有时	只是	为了	这	俱乐部	运营商

[ænd; ənd][ðer; ðər][help] ?

and	their	help	?
和	他们的	帮助	?

不如安排一次专属参观活动，只邀请俱乐部运营人员及其助手参加?

[ðen] [wen] [ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːfər][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][stɑːr]['æftər][ðem; ðəm][ɔːr]

Then	when	they	see	everything	,	you	could	offer	to	name	a	star	after	them	or
然后	什么时候	他们	看	一切	,	你	可以	提供	到	姓名	一个	星星	后	他们	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

等他们了解了一切之后，你可以提议以他们的名字命名一颗星星之类的。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

If	I	hadn't	already	promised	,	I'd	be	willing	to	promise	,
如果	我	之前没有	已经	承诺	,	ID	是	愿意的	到	承诺	,

如果我还没有承诺，我愿意承诺。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [seɪ] - [ðæts] ['hɑːrviːz] [stɑːr] . -

just	to	be	able	to	point	in	the	sky	and	say	'	That's	Harvey's	Star	.	'
只是	到	是	有能力的	到	观点	在	这	天空	和	说	-	那就是	哈维的	星星	.	-

仅仅是为了能够指着天空说"那是哈维之星"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [smaɪld] ['dʒentli] .

"	Dr	.	Morton	smiled	gently	.
"	博士	.	莫顿	微笑	轻轻地	.

莫顿博士微微一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

"	That's	a	wonderful	idea	,	"	he	said	,	"	but	I	don't	think	it	would	work	.
"	那就是	一个	精彩的	主意	,	"	他	说	,	"	但	我	不	思考	它	会	工作	.

"这真是个好主意，"他说，"但我认为它行不通。"

['eni] [stɑːrz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [neɪmz] .

Any	stars	worth	looking	at	with	the	naked	eye	already	have	names	.
任何	明星	值得	寻找	在	和	这	裸	眼睛	已经	有	姓名	.

任何值得用肉眼观测的星星都已经有了名字。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ['æftər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ,

The	only	ones	we	could	name	after	people	are	so	far	away	that	,
这	仅有的	一个	我们	可以	姓名	后	人们	是	所以	远的	离开	那	,

我们能用人名命名的那些地方都太远了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

it	would	take	an	exposure	of	several	hours	,	just	to	see	them	on	a
它	会	拿	一个	接触	的	一些	小时	,	只是	到	看	他们	在	一个

[ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] .

photographic	plate	.
摄影	盘子	.

即使只是在感光底片上看到它们，也需要几个小时的曝光时间。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [jɔːrz] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

You	wouldn't	be	able	to	point	yours	out	at	all	.
你	不会	是	有能力的	到	观点	你的	出去	在	全部	.

你根本无法指出你的那个。

[bɪ'saɪdz] , ['hɑːrvərd] [əb'zɜːrvətɔːri] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['iːðər] .

Besides	,	Harvard	Observatory	wouldn't	stand	for	this	idea	either	.
除了	,	哈佛大学	天文台	不会	站立	为了	这	主意	任何一个	.

此外，哈佛天文台也不会接受这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['poʊkər] [tʃɪp] ['æftər][ˌem 'iː] .

It	would	make	as	much	sense	to	them	as	you	naming	a	poker	chip	after	me	.
它	会	制作	作为	很多	感觉	到	他们	作为	你	命名	一个	扑克	芯片	后	我	.

对他们来说，这就像你用我的名字命名一枚扑克筹码一样荒谬。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ['oʊvər][sʌm; səm][taɪm] . :

"	But	,	in	any	case	,	we	would	like	to	have	all	the	owners	over	some	time	.	:
"	但	,	在	任何	案件	,	我们	会	喜欢	到	有	全部	这	所有者	超过	一些	时间	.	:

“但是，无论如何，我们都希望所有业主都能抽出时间来参加一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pruːv] [rɪ'leɪʃnz] ['sʌmwʌt] .

It	might	improve	relations	somewhat	.
它	可能	提升	关系	有些	.

这或许能在一定程度上改善双方关系。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['wɑːb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

"	The	two	of	them	watched	a	rocket	wobble	all	over	the	sky	before	exploding	.
"	这	二	的	他们	观看	一个	火箭	摇晃	全部	超过	这	天空	前	爆炸	.

“他们俩看着一枚火箭在空中摇摇晃晃地飞过，然后爆炸了。”

" [lets] [goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] .

"	Let's	go	back	inside	,	"	said	the	physicist	.
"	我们来吧	去	后退	里面	,	"	说	这	物理学家	.

“我们回屋里去吧，”物理学家说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [tʊr] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

"	Maybe	we	can	arrange	that	tour	for	Sunday	.
"	或许	我们	能	安排	那	旅游	为了	星期日	.

“或许我们可以安排周日进行这次参观。”

" ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] , [prɪ'zuːməbli] ['sɔfənd] [ʌp][baɪ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kemɪsts] [θɔːt] [wɜːr; wər][mɑː'tiːniːz] ,

"	Sunday	afternoon	the	visitors	,	presumably	softened	up	by	what	one	of	the	chemists	thought	were	martinis	,
"	星期日	下午	这	访客	,	想必	软化	向上	经过	什么	一	的	这	化学家	想法	是	马提尼酒	,

“星期天下午，来访者们大概是被其中一位化学家认为是马提尼酒的东西给放松了，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrtənz] [kən'kluːdɪŋ]

were	seated	in	the	lecture	hall	listening	to	Dr	.	Morton's	concluding
是	坐着	在	这	演讲	大厅	聆听	到	博士	.	莫顿	总结

[riˈmaːks] .

remarks	.
评论	.

他们坐在阶梯教室里，聆听莫顿博士的总结发言。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['gædʒɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊtoʊsel] [ðæt] [kləuziz]

"	One	of	the	technicians	is	working	on	a	gadget	with	a	photocell	that	closes
"	一	的	这	技术人员	是	在职的	在	一个	小工具	和	一个	光电管	那	关闭

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] [wen] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [goʊz][ʌp] ,

the	shutter	on	the	film	when	a	rocket	goes	up	,
这	快门	在	这	电影	什么时候	一个	火箭	去	向上	,

“其中一名技术人员正在研究一种带有光电管的装置，当火箭升空时，该装置会关闭胶片快门。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Dr	.	Morton	was	saying	.
"	博士	.	莫顿	曾是	说	.

莫顿医生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	It	should	cut	down	the	exposure	time	a	great	deal	.
"	它	应该	切	向下	这	接触	时间	一个	伟大的	交易	.

“这应该能大大缩短曝光时间。”

[raɪt] [naʊ] , ['evri] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Right	now	,	every	night	may	be	significant	.
正确的	现在	,	每一个	夜晚	可能	是	重要的	.

现在，每个夜晚都可能意义非凡。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [naɪt] [ɑːr; ər] [spɔɪld] ,

If	the	plates	from	any	one	night	are	spoiled	,
如果	这	盘子	从	任何	一	夜晚	是	被宠坏了	,

如果某一晚的餐盘变质了，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [jɪr] .

we	may	not	be	able	to	duplicate	them	for	a	Martian	year	.
我们	可能	不是	是	有能力的	到	复制	他们	为了	一个	火星人	年	.

我们可能在火星年内都无法复制它们。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɑːr] ,

Mankind	is	preparing	the	first	trip	to	another	star	,
人类	是	准备	这	第一的	旅行	到	其他	星星	,

人类正在准备首次星际旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mɑːrz] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt]

and	the	work	of	Mars	Observatory	is	necessary	to	insure	the	success	of	that
和	这	工作	的	火星	天文台	是	必要的	到	保证	这	成功	的	那

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

火星天文台的工作对于确保此次火星之旅的成功至关重要。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['raɪtli] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

You	gentlemen	are	rightly	the	leaders	of	Mars	,
你	先生们	是	没错	这	领导人	的	火星	,

各位先生，你们当之无愧是火星的领导者。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðæt] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi]

and	so	it	is	up	to	you	to	decide	whether	or	not	that	success	will	be
和	所以	它	是	向上	到	你	到	决定	无论	或者	不是	那	成功	将要	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以，能否成功取决于你自己的决定。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

"	He	sat	down	to	a	smattering	of	applause	.
"	他	卫星	向下	到	一个	零星	的	掌声	.

他坐下时，只响起零星的掌声。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪk'sept] ['hɑːrvi] , [ðen] [left] .

The	visitors	,	except	Harvey	,	then	left	.
这	访客	,	除了	哈维	,	然后	左边	.

除了哈维之外，其他访客都离开了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər] , [prə'fesər] , " [sed] ['hɑːrvi] .

"	It	didn't	go	over	,	Professor	,	"	said	Harvey	.
"	它	没有	去	超过	,	教授	,	"	说	哈维	.

“教授，它没飞过去。”哈维说。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] .

"	I	know	,	"	said	Dr	.	Morton	.
"	我	知道	,	"	说	博士	.	莫顿	.

“我知道，”莫顿博士说。

" [ðæt] [wɑːʃiz] [aʊt] [ðæt] [plæn] .

"	That	washes	out	that	plan	.
"	那	洗涤	出去	那	计划	.

“那岂不是白费了那个计划？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gæmblər] .

"	He	turned	to	the	gambler	.
"	他	转向	到	这	赌徒	.

他转向赌徒。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	the	only	person	I	can	trust	with	this	,	"	he	said	.
"	你是	这	仅有的	人	我	能	相信	和	这	,	"	他	说	.

“这件事我只能信任你，”他说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] ?

"	How	would	you	like	to	help	me	make	some	fireworks	?
"	如何	会	你	喜欢	到	帮助	我	制作	一些	烟花	?

“你愿意帮我做些烟花吗？”

" [wʌn] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] .

"	One	week	later	the	two	men	had	everything	ready	.
"	一	星期	之后	这	二	男人	有	一切	准备好	.

一周后，两人一切准备就绪。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

That	night	,	as	quietly	as	possible	,
那	夜晚	,	作为	悄悄	作为	可能的	,

当晚，尽可能悄无声息地，

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [nɪr] [ðə; ði] ['skaɪrɑːkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .

they	moved	to	a	position	behind	a	fence	near	the	skyrocket	launching	racks	.
他们	已搬	到	一个	位置	在后面	一个	栅栏	靠近	这	火箭	发射	货架	.

他们移动到火箭发射架附近的一处围栏后面。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]

Dr	.	**Morton**	**was**	**carrying**	**a**	**compass**	,	**a**	**flashlight**	,	**and**	**a**	**small**
博士	.	莫顿	曾是	携带	一个	罗盘	,	一个	手电筒	,	和	一个	小的

[klaɪ'nɑ:mɪtər,klɪ'nɑ:mɪtər] ;

clinometer	**;**
倾角仪	;

莫顿博士随身携带指南针、手电筒和小型测角器;

['hɑ:rvi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['skaɪ,rɔkɪts] .

Harvey	**was**	**struggling**	**with**	**two**	**large**	**skyrockets**	**.**
哈维	曾是	挣扎	和	二	大的	火箭	.

哈维当时正费力地应对两枚巨大的烟囱。

[hi:; hi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [mɪs] [ɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][ɔ:f] [tu:] [su:n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "

He	**whispered**	**,**	**"**	**What**	**if**	**we**	**miss**	**or**	**they**	**go**	**off**	**too**	**soon**	**,**	**or**	**something**	**?**	**"**
他	低声说道	,	"	什么	如果	我们	错过	或者	他们	去	离开	也	很快	,	或者	某物	?	"

他低声说："如果我们错过了，或者他们过早出发了，或者发生了其他什么事怎么办？"

" ['nɑ:nsens] , ['hɑ:rvi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən] .

"	**Nonsense**	**,**	**Harvey**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Morton**	**.**
"	废话	,	哈维	,	"	说	博士	.	莫顿	.

"胡说，哈维，"莫顿医生说。

[hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [eɪmd] [wʌn]

He	**busied**	**himself**	**with**	**the**	**flashlight**	**and**	**compass**	**,**	**and**	**carefully**	**aimed**	**one**
他	忙碌	他自己	和	这	手电筒	和	罗盘	,	和	小心	旨在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] .

of	**the**	**rockets**	**.**
的	这	火箭	.

他忙着摆弄手电筒和指南针，小心翼翼地瞄准了一枚火箭。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

"	**You**	**forget**	**I**	**am**	**a**	**physicist**	**.**
"	你	忘记	我	是	一个	物理学家	.

你忘了我是个物理学家。

" [hi:; hi] [ðen] [eɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [,elɪ'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**He**	**then**	**aimed**	**the**	**other**	**rocket**	**and**	**checked**	**elevation**	**with**	**the**
"	他	然后	旨在	这	其他	火箭	和	已检查	海拔	和	这

[klaɪ'nɑ:mɪtər,klɪ'nɑ:mɪtər] .

clinometer	**.**
倾角仪	.

然后他瞄准了另一枚火箭，并用测角仪检查了高度。

" [ðə; ði]['fju:əlz][ɑ:r; ər]['stændərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] [trə'dʒektərɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kəm'pju:tər] .

"	**The**	**fuels**	**are**	**standard**	**,**	**and**	**I**	**worked**	**out**	**the**	**trajectories**	**on**	**the**	**computer**	**.**
"	这	燃料	是	标准	,	和	我	工作	出去	这	轨迹	在	这	电脑	.

"燃料是标准的，我在电脑上计算出了飞行轨迹。"

['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mætʃ] ?

Ready	**with**	**your**	**match**	**?**
准备好	和	你的	匹配	?

准备好进行比赛了吗?

[ðiːz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][get]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kə'næl]

These	**are**	**going**	**to**	**explode**	**in**	**the**	**canal**	**,**	**and**	**get**	**everybody**	**in**	**the**	**Canal**
这些	是	去	到	爆炸	在	这	运河	,	和	得到	大家	在	这	运河

[kə'si:noʊ][ɔ:l][wet] .

Casino	**all**	**wet**	**.**
赌场	全部	湿的	.

这些东西会在运河里爆炸，把运河赌场里的所有人都弄得浑身湿透。

" [hiː; hi] [piːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['regjələr] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	He	peeked	over	the	fence	,	to	see	how	the	regular	display	was	doing	.
"	他	偷看	超过	这	栅栏	,	到	看	如何	这	常规的	展示	曾是	正在做	.

他从栅栏后面探出头，想看看常规展览的情况如何。

" [hɪr] [kʌmz] [ðer; ðər][fɪ'næli] .

"	Here	comes	their	finale	.
"	这里	来	他们的	终曲	.

“他们的结局来了。”

['redi] , [set] , [laɪt] !

Ready	,	set	,	light	!
准备好	,	放	,	光	!

预备，开始，点火!

" ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

"	Covered	by	the	launching	of	the	last	of	the	official	display	,
"	涵盖	经过	这	发射	的	这	最后的	的	这	官方的	展示	,

“在最后一次官方展览开幕之际，

[ðer; ðər] [tuː] ['rɑːkəts] [ɑːkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

their	two	rockets	arced	up	and	away	.
他们的	二	火箭	弧形	向上	和	离开	.

他们的两枚火箭划出一道弧线，飞向远方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊz]['peitrənz]

One	of	them	did	explode	in	the	canal	,	and	most	of	the	Casino's	patrons
一	的	他们	做过	爆炸	在	这	运河	,	和	最多	的	这	赌场	顾客

[dɪd] [get] [wet] .

did	get	wet	.
做过	得到	湿的	.

其中一门课 ...

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔbəld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

But	the	other	wobbled	off	to	the	right	,
但	这	其他	摇晃	离开	到	这	正确的	,

但另一只摇摇晃晃地向右边跑开了。

['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] ['bætʃələr] [hoʊm] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

landed	on	the	roof	of	Harvey's	bachelor	home	and	burned	it	to	the	ground
登陆	在	这	屋顶	的	哈维的	学士	家	和	烧伤	它	到	这	地面

.

:

.

火势蔓延到哈维的单身公寓屋顶，将房子烧成了灰烬。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][sæt] ['nʌmli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] .

Dr	.	Morton	sat	numbly	in	front	of	his	typewriter	,	staring	at	a	letter	.
博士	.	莫顿	卫星	麻木地	在	正面	的	他的	打字机	,	凝视	在	一个	信	.

莫顿博士麻木地坐在打字机前，盯着一封信。

[hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	couldn't	seem	to	find	the	right	words	for	what	he	wished	to	say	.
他	不能	似乎	到	寻找	这	正确的	字	为了	什么	他	希望	到	说	.

他似乎找不到合适的词语来表达自己想说的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['foʊtəgræf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

He	tried	to	derive	inspiration	from	a	glossy	photograph	lying	on	the	table
他	尝试	到	派生	灵感	从	一个	光滑	照片	说谎	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他试图从放在身旁桌子上的一张精美照片中汲取灵感。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈskaɪrɑːkɪt] [treɪl][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	what	looked	like	another	skyrocket	trail	on	it	.
它	有	什么	看起来	喜欢	其他	火箭	踪迹	在	它	.

它后面似乎还有一道类似火箭尾迹的东西。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] [wɔːkt] [ɪn] ,

Before	he	could	answer	it	,	the	door	opened	and	Harvey	walked	in	,
前	他	可以	回答	它	,	这	门	打开	和	哈维	步行	在	,

他还没来得及回答，门就开了，哈维走了进来。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] .

accompanied	by	two	men	with	muscles	.
伴随	经过	二	男人	和	肌肉	.

还带着两个肌肉男。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	seen	you	since	the	accident	,	Professor	,	"	he	said	.
"	我	还没有	已见	你	自从	这	事故	,	教授	,	"	他	说	.

“自从那场事故之后，我就没见过您了，教授，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] ,

"	I've	been	trying	to	write	you	a	letter	,	"	said	Dr	.	Morton	,
"	我已经	到过	尝试	到	写	你	一个	信	,	"	说	博士	.	莫顿	,

“我一直想给你写封信，”莫顿医生说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

"	to	tell	you	how	sorry	I	am	about	what	happened	.
"	到	告诉	你	如何	对不起	我	是	关于	什么	发生	.

我想告诉你，我对发生的事情感到非常抱歉。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðæt] [lɔː] [ə'genst] ['faɪərwɜːrks]

And	I	also	have	to	thank	you	for	getting	that	law	against	fireworks
和	我	还	有	到	感谢	你	为了	获得	那	法律	反对	烟花

[θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

through	the	Council	.
通过	这	理事会	.

我还要感谢你促成市议会通过了禁止燃放烟花爆竹的法律。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jʊr; jər] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] . "

I	am	extremely	sorry	it	took	your	house	burning	down	to	convince	them	.	"
我	是	极其	对不起	它	采取	你的	房子	燃烧	向下	到	说服	他们	.	"

非常抱歉，竟然要等到你的房子被烧毁才让他们明白过来。

" [aɪ] [kiːp] [maɪ]['prɔmisiz] , " [sed] ['hɑːrvi] .

"	I	keep	my	promises	,	"	said	Harvey	.
"	我	保持	我的	承诺	,	"	说	哈维	.

“我信守承诺，”哈维说。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɑːn] , [laʊd] .

One	of	the	men	with	muscles	turned	the	radio	on	,	loud	.
一	的	这	男人	和	肌肉	转向	这	收音机	在	,	大声	.

其中一个肌肉发达的男人打开了收音机，音量调得很大。

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	We're	trying	to	get	up	a	collection	among	the	staff	to	help	pay	for	your
"	是	尝试	到	得到	向上	一个	收藏	之中	这	职员	到	帮助	支付	为了	你的

[lɔːsɪz] ,

losses	,
损失	,

“我们正在努力在员工中发起募捐，以帮助弥补您的损失。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən] , " [bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt][kaɪnd]
" said Dr . Morton , " but the director suggested a more permanent kind
" 说 博士 . 莫顿 , " 但 这 导演 建议 一个 更多的 永恒的 种类
[ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
of remembrance .
的 纪念 .

"莫顿博士说,"但主任建议了一种更持久的纪念方式。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
" He picked up the photograph .
" 他 挑选 向上 这 照片 .

他拿起了照片。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
" This will be one of the brightest objects in the sky , in a few months .
" 这 将要 是 一 的 这 最亮的 对象 在 这 天空 , 在 一个 很少 几个月 .

"几个月后，它将成为天空中最亮的物体之一。"

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
It won't be back again for thousands of years ,
它 惯于 是 后退 再次 为了 数千 的 年 ,

它几千年内都不会再出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
but it will be around for a good while .
但 它 将要 是 大约 为了 一个 好的 尽管 .

但它还会存在相当长一段时间。

[wi:v] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - ['hɑ:rvi:z]
We've just discovered it , and it is our privilege to call it ' Harvey's
我们已经 只是 发现 它 , 和 它 是 我们的 特权 到 称呼 它 ' 哈维的
['kɑ:mɪt] . - "
Comet . ' "
彗星 . - "

我们刚刚发现了它，我们很荣幸能称它为"哈维彗星"。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['hɑ:rvi] .
" That's nice , " said Harvey .
" 那就是 好的 , " 说 哈维 .

"那真不错,"哈维说。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ə'raʊnd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [blaɪndz] ;
The first of the two men went around pulling down blinds ;
这 第一的 的 这 二 男人 去 大约 拉 向下 百叶窗 ;

两人中第一个人四处走动，把百叶窗拉了下来;

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tʌb] .
the other went into the bathroom and starting filling the tub .
这 其他 去 进入 这 浴室 和 开始 填充 这 浴缸 .

另一个人走进浴室，开始往浴缸里放水。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][oʊld] , " [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
" Well , " said the physicist , looking tired and old , " I guess there's nothing
" 出色地 , " 说 这 物理学家 , 寻找 疲劳的 和 老的 , " 我 猜测 有 没有什么
[mɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "
more I can say . "
更多的 我 能 说 . "

"好吧,"这位物理学家看起来疲惫而苍老，"我想我没什么可说的了。"

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [prə'fesər] , " [sed] ['hɑ:rvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Oh , yes , there is , Professor , " said Harvey , with a sudden grin on his face .
" 哦 , 是的 , 那里 是 , 教授 , " 说 哈维 , 和 一个 突然 咧嘴笑 在 他的 脸 .

"哦，是的，教授,"哈维说着，脸上突然露出了笑容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] [men] .

He	turned	to	his	muscle	men	.
他	转向	到	他的	肌肉	男人	.

他转向他的打手们。

" [juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] [kʌt] [aʊt][ðə; ði]['kɑːmədi][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [naʊ] .

"	You	two	guys	cut	out	the	comedy	and	bring	it	in	,	now	.
"	你	二	伙计们	切	出去	这	喜剧	和	带来	它	在	,	现在	.

“你们两个别再搞喜剧了，赶紧把喜剧元素融入进来。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	The	two	men	followed	his	instructions	.
"	这	二	男人	随后	他的	指示	.

两人按照他的指示行事。

" [juː; jʊ] [siː] , [prə'fesər] , " [ðə; ði]['gæmblər] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	You	see	,	Professor	,	"	the	gambler	continued	,	"	I	took	a	beating	on	the	house	,
"	你	看	,	教授	,	"	这	赌徒	持续	,	"	我	采取	一个	殴打	在	这	房子	,

“您看，教授，”赌徒继续说道，“我输给了庄家一大笔钱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌb] [bɔɪz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ɔːl][maɪ] [lɔːsɪz] .

but	the	other	club	boys	chipped	in	and	made	up	all	my	losses	.
但	这	其他	俱乐部	男孩们	缺口	在	和	制成	向上	全部	我的	损失	.

但是俱乐部的其他队员都伸出援手，弥补了我的所有损失。

[soʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

So	,	I	don't	need	your	money	at	all	.
所以	,	我	不	需要	你的	钱	在	全部	.

所以，我根本不需要你的钱。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

Besides	,	I	have	two	things	to	thank	you	for	.
除了	,	我	有	二	事物	到	感谢	你	为了	.

此外，我有两件事要感谢你。

[fɜːrst] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːmɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] ,

First	,	I	heard	about	the	comet	from	one	of	your	men	,
第一的	,	我	听到	关于	这	彗星	从	一	的	你的	男人	,

我首先是从你们的一名手下那里听说了这颗彗星的事。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] ['ɛniːbədiːz] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	it's	the	nicest	thing	anybody's	ever	done	for	me	.
和	它是	这	最友善的	事物	任何人的	曾经	完毕	为了	我	.

这是我收到过的最好的礼物。

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['kændi][bɑːks] .

"	One	of	his	men	came	back	with	what	looked	like	a	round	candy	box	.
"	一	的	他的	男人	来了	后退	和	什么	看起来	喜欢	一个	圆形的	糖果	盒子	.

“他的一名手下带回来一个看起来像圆形糖果盒的东西。”

" ['sekənd] , [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

"	Second	,	that	fire	was	the	best	publicity	stunt	I	could	get	.
"	第二	,	那	火	曾是	这	最好的	宣传	特技	我	可以	得到	.

“其次，那场火灾是我能得到的最好的宣传噱头。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['pepərz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər] ['pækɪŋ] ['ɪntuː]

It	made	the	papers	back	on	Earth	and	all	the	new	tourists	are	packing	into
它	制成	这	文件	后退	在	地球	和	全部	这	新的	游客	是	包装	进入

[ðə; ði] ['hɑːrvi] [klʌb] .

the	Harvey	Club	.
这	哈维	俱乐部	.

这件事上了地球的报纸，所有的新游客都挤满了哈维俱乐部。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:pəreɪtərz][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [maɪ][teiblz] .

Even	**the**	**other**	**operators**	**are**	**playing**	**my**	**tables**	**.**
甚至	这	其他	运营商	是	玩耍	我的	表格	.

就连其他运营商都在玩我的牌桌。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] .

That's	**why**	**I**	**want**	**you**	**to**	**have**	**this**	**.**
那就是	为什么	我	想	你	到	有	这	.

这就是我希望你拥有它的原因。

" [hi:; hi]['hændɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən][ðə; ði][bɑ:ks] .

"	**He**	**handed**	**Dr**	**.**	**Morton**	**the**	**box**	**.**
"	他	递交	博士	.	莫顿	这	盒子	.

他把盒子递给了莫顿医生。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] " ['hɑ:rvi:z] [klʌb] " [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] " ['dɑ:ktər] ['mɔrtənz] ['poʊkər] [tʃɪp] "

It	**read**	**"**	**Harvey's**	**Club**	**"**	**in**	**the**	**center**	**,**	**and**	**"**	**Doctor**	**Morton's**	**Poker**	**Chip**	**"**
它	读	"	哈维的	俱乐部	"	在	这	中心	,	和	"	医生	莫顿	扑克	芯片	"

[ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] .

around	**the**	**edge**	**.**
大约	这	边缘	.

中间写着"哈维俱乐部"，边缘写着"莫顿博士的扑克筹码"。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "

Across	**the**	**bottom**	**,**	**it**	**said**	**"**	**Five**	**Thousand**	**.**	**"**
穿过	这	底部	,	它	说	"	五	千	.	"

底部写着"五千"。

" [ðæts] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [prə'fesər] , " [sed] ['hɑ:rvi] .

"	**That's**	**dollars**	**in**	**it**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**said**	**Harvey**	**.**
"	那就是	美元	在	它	,	教授	,	"	说	哈维	.

"教授，那可是价值不菲的钱啊，"哈维说道。

" [dəunt] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wʌn] [pleɪs] . "

"	**Don't**	**spend**	**it**	**all**	**in**	**one**	**place**	**.**	**"**
"	不	花费	它	全部	在	一	地方	.	"

"不要一次性把钱都花光。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神